

英国研究简报

教育部国际合作与交流司 指导
上海外国语大学英国研究中心 主办

2015 年第 1 期
总第 14 期

本期要目

英国社会与文化 2

- ◎英国女性遭割礼趋势上升
- ◎英国新高等教育学院存在几千名“假学生”
- ◎英首相称失业率创新低
- ◎英国内相称英国现存上万的奴隶
- ◎英国央行利率制定者：利率上升或早于预期

译中国 10

- ◎BBC: 阿里巴巴光棍节交易额达 93 亿美元超预期
- ◎农历新年的乡土情
- ◎中国累计印制 1.25 亿本圣经
- ◎中国新常态经济的世界影响
- ◎中美气候变化协议将进一步促进两国的绿色大国关系
- ◎习近平改革将轰动中国
- ◎中澳自贸协议敲定

深度报道 23

- ◎英国的又一个节日？——黑色星期五

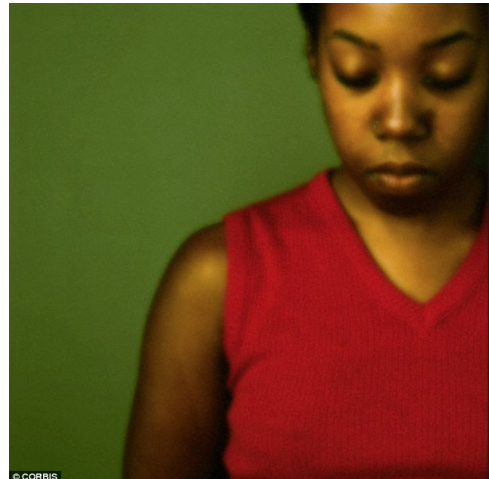
英国女性遭割礼趋势上升

(2月27号)最新数据显示,在英格兰,仅一个月内就有500名女性被确认接受了生殖器切割手术。消息人士称,这只是冰山一角。

女性生殖器切割(Female genital mutilation, FGM)是指部分或者全部切除女性外生殖器的一种有害传统,女性有时会因此流血至死或者健康受到严重影响。

这些数据由健康与社会保健信息中心(Health and Social Care Information Centre)公布,囊括了由英格兰境内126家NHS急重症综合医院提供的数据,披露出最近因FGM而接受治疗的病例有2242例,其中499例在一月份被最新确认。

去年四月份,全英格兰的医院被要求开始记录所有可以确定的FGM病例。



玛丽·瓦迪娅(Mary Wandia)是“现在就平权”运动组织的FGM项目经理,她告诉《每日邮报》说,“女性生殖器切割是对儿童的残害,是对人权的极端侵害。”

“今天的数据仅仅是冰山一角,随着接受医疗的女性增多,数字还会有显著增加。”

“这个数据也显示出我们急需受过训练,能与那些可能或者已经受FGM之苦的女性交流的人。”她说,“FGM的幸存者迫切需要身体、情感和心理上的帮助。”

她引用了一份伦敦城市大学和“现在就平权”的联合报告,据报告估计,有10,000名移民英格兰和威尔士的15岁以下女孩可能已经接受生殖器切割手术。

去年七月,政府投入140万英镑处理FGM问题,以期将悲剧在这一代终结。

据估计，全世界有一亿到一亿四千万女性已经接受生殖器切割，每年大约三百万女性有面临 FGM 的危险。

英国防止虐待儿童协会 (NSPCC) 儿童保护行动负责人约翰·卡梅伦称，“FGM 是现实存在的公共卫生问题，重要的是，所有健康专家都能受到相关训练以发现 FGM 存在的蛛丝马迹，所有遭受过这一酷刑的女性都能得到应有的帮助。

编译：李子旭

来源：

<http://www.dailymail.co.uk/health/article-2971857/500-new-cases-female-genital-mutilation-one-month-just-tip-iceberg-warn-campaigners.html>

英国新高等教育学院存在几千名“假学生”

(2014 年 12 月 2 日) 英国国家审计署 (NAO) 近期披露，应前任教育大臣戴维·威利茨推行的改革而于 2012 年建立的九所代高等教育机构 (alternative higher education providers) 中，学生辍学率超过 20%，是传统大学的五倍。其学生大部分学习考取英国国家高级技能学位证书 (Higher National Diploma) 或者英国国家高级技能合格证书 (Higher National Certificate)。政府曾希望这些代教育机构能够在高等教育领域引领突破性的市场改革。在 2012 到 2013 学年，这些机构共从助学贷款公司得到 4.25 亿英镑资金。



通过对比申请学费人数和注册报考培生 (Pearson) 或者爱德斯 (Edexcel) 考试的数据，支出监察发现有 2,963 名学生在 2012 到 2013 学年得到学费资助却没有注

册参加考试，占学习考取国家高等职业技能学位证书总人数的 20%。这个数据还不包括在当年辍学的学生。这意味着那些学生可以套取超过 5000 万英镑。

公共账目委员会主席玛格丽特·霍奇说，这份报告暴露了公款滥用的问题，她还补充道，“商务部只顾推进改革，发展私立大学，却没有建立合理的监管制度。”“如此快的发展速度，如此高的辍学率，还有业内的诸多警告，已经为我们拉响了警钟。”

在此类教育机构中最大的两家，伦敦商业金融学校（London School of Business and Finance）和伦敦科学技术学校（London School of Science and Technology），辍学率达到平均水平的五倍。国家审计署称，部分问题可以归咎于大量吸纳外国学生。在一次独立的政府内部调查中发现，这些外国学生中有 1000 人可以确认涉嫌欺诈，其中大部分来自保加利亚和罗马尼亚，在被揭露前，他们已经申请了 540 万英镑的助学贷款。迄今为止，政府已经追回了 7% 的资金。

卫报调查发现，在他们上课时教室几近全空，学生和教师都坦言，这些几乎没受过学校教育的“假学生”把大学当做了取款机，套取贷款，还认为他们无需还贷。

一位商务部发言人称，私立大学仍将给学生提供高等教育的更多选择，并称他们将采取强硬手段，纠正错误的规则。

编译：李子旭

来源：

<http://www.theguardian.com/education/2014/dec/02/students-private-higher-education-colleges-taxpayer-subsidy-benefits-nao-loans>

英首相称失业率创新低

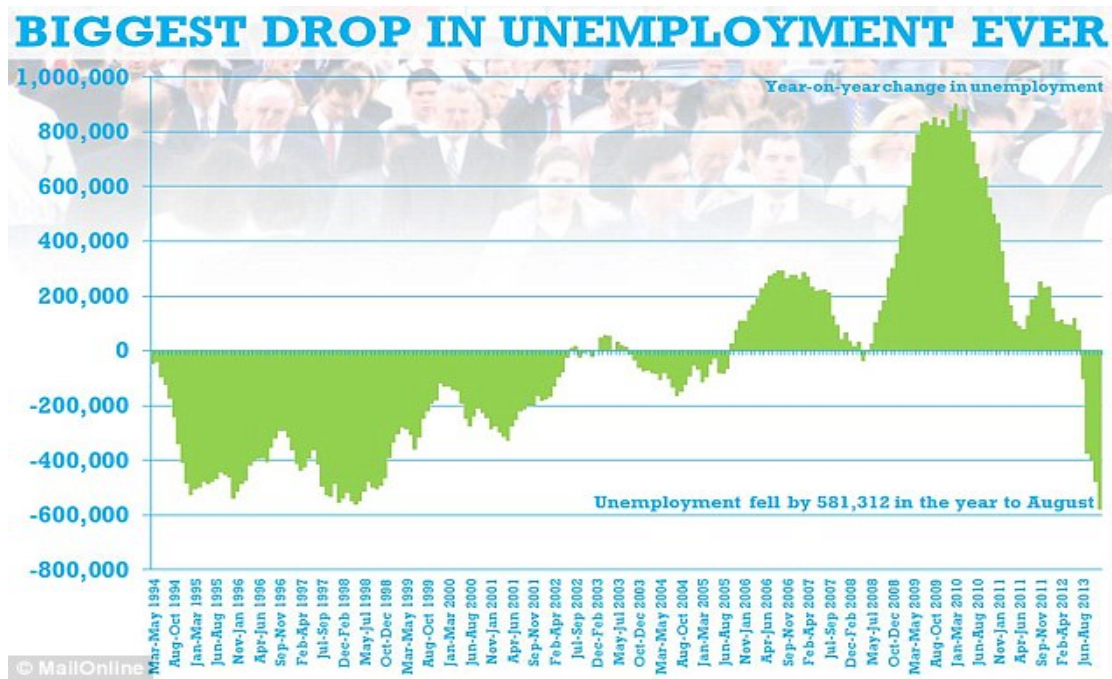
（2014 年 10 月 15 日）英国首相卡梅伦今天自豪地宣布，由于超过 50 万人在一年中找到工作，英国失业率出现有记录以来最大跌幅。

由于总失业人口降到 8 年来最低水平，英国就业人数达到创纪录的 3070 万。这也是自 2008 年秋天金融危机以来英国失业人数首次降到 200 万以下。

九月份申请求职者津贴的人数也减少了 1.86 万，达到 951,900 人，这是 23 个月内申请人数持续下降的结果。

英国国家统计局宣布失业率达到 6%，为 6 年来最低。

卡梅伦在推特上写到：“失业率出现有史以来最大跌幅，失业人数降到 200 万以下，这是个非常好的讯息。我们的计划正有条不紊地进行，但我们还有更多要去做。失业率降低不仅仅是数字的变化，它还意味着更多的人能拥有工作所赋予的安全感，能养家糊口。”



与此同时，兼职员工的数量上升，达到创纪录的 680 万人

英国去年失业人数减少了 53.8 万，这是自 1972 年有记录以来最大的年度减少量。

但被归为非从事经济活动者的人数在上个季度上涨了 113,000，超过了 900 万人，这其中包括学生，长期生病的人和早退休的人。

截至今年八月，英国人均收入（包括奖金）上涨了 0.7%，八月份的人均收入比七月上涨了 0.1%。

兰开斯特大学工作基金会 (Lancaster University' s Work Foundation) 高级经济师查理斯·利维 (Charles Levy) 写到, “失业人口减少 15.4 万是很显著的下降, 但我们实际看到的不是人们涌入工作岗位, 而是一部分人退出劳动力市场。尽管经济有所复苏, 但劳动力市场的萎缩仍将引起人们的关注。”

编译: 李子旭

来源:

<http://www.dailymail.co.uk/news/article-2793812/biggest-fall-unemployment-takes-jobless-total-lowest-level-2million-time-six-years.html>

英国内相称英国现存上万的奴隶

在英国, 现有多达 13000 人处在受奴役的状态, 数目是之前预计的四倍。

这是英国首次对现代奴隶人数进行科学估计, 英国内政部称去年的受害者人数在 1 万到 1.3 万人。当中包括被迫成为妓女、保姆或在工地、工厂、渔船做工的女性。

英国国家犯罪局人口贩卖中心 2013 年统计的遭到奴役的人数是 2744 人。内政大臣 Theresa May 说, 受虐待的人数是“令人震惊的”。

她发起了政府的现代奴隶应对措施, 并评论说: “要根除现代奴隶的根源首先要承认并面对它的存在。在现代英国, 问题的严重性是惊人的, 这些新数据明显强调了采取紧急行动的必要性。”

议会目前正在审核现代奴隶法案, 该法案旨在给予英格兰和威尔斯地区的法院新的权力, 令其得以保护被贩卖到当地的受害者。苏格兰和北爱尔兰也在草拟类似措施。

但是审视一下政府议会机构和合作伙伴的战略，内相 Theresa May 称，立法仅仅是“问题解决的一部分”。她说：“冷酷的现实是，奴隶在包括英国在内的世界上的其他国家的城镇和乡村里依然存在着。”

“是时候进行协调一致的行动了。我们必须加紧与我们国内的现代奴隶问题作斗争，同时和国际上的合作伙伴一起工作，结束全世界无辜人们的痛苦遭遇。”

内政部称英国边检执法部门将成立特别工作小组，在重要的港口和机场甄别受害人。

国际反奴役组织的 Aidan McQuade 认为政府的措施力度远远不够。

他说：“即使你在经历任何形式的剥削，甚至是强制劳动；即使你在承受各种肉体 and 性暴力，如果你解除了一段雇佣关系，你都将驱逐出境。”

“所以这给予了无耻的雇主们极大的权力。很显然，一旦政府给予了雇主们那种权力，它实施的保护措施远不如他们在文件上写的来阻止这种剥削有价值。”

新数据基于内政部首席科学顾问 Bernard Silverman 教授的统计分析，该数据第一次将未被当局发现的受害人人数的“灰色数据”也考虑在内。

Aidan McQuade 说“现代奴隶经常藏得很隐秘，所以想要估计他们的具体人数很难”

“收集的数据肯定是不完整的，另外，鉴于数据的敏感性，要小心处理它。”

编译：李琇琦

来源：

<http://www.telegraph.co.uk/news/uknews/crime/11262320/Theresa-May-says-tens-of-thousands-held-as-modern-slaves-in-Britain.html>

英国央行利率制定者：利率上升或早于预期

根据货币政策委员会成员克里斯汀·福布斯的预测，通货膨胀率将于 2016 年之前超过 2.0%。为此，英国央行或将被迫上调利率

据英国央行一位负责制定政策的高层人员表示，英国利率上升或将早于市场预期。

英国利率目前正处于 0.5% 的历史低点。近几个月里，由于通货膨胀率大幅下降，贸易商曾使利率上调的预测几度搁浅。直至明年年中，利率的上调都未被提上日程。

然而风险依然存在。央行九位利率制定者之一的克里斯汀·福布斯于周一发表的讲话中这样说：通货膨胀率可能比预期中反弹更快，并推动利率提早上升。

福布斯对《华尔街日报》表示：“我正密切关注着上次预测中提及的这一风险。如果它成为现实，我个人认为通货膨胀率的上涨将有可能比中期预测时更早出现，随后将刺激利率上升，这比我们预想得更快。”

央行于周一发表的讲话与美国经济学家福布斯上周四的讲话内容相同。在这一讲话中，她提出了相同的警告。

她表示，目前通货膨胀率正处在 0.5% 的历史低点，但 2016 年年底前，这一数据将有可能超过政府制定的 2.0% 的目标。央行的职权在于制定利率，从而“在合理的时间跨度内”将通货膨胀率降回 2.0% 以下。

福布斯的言论与英国央行行长马克·卡尼上周的评论一致，卡尼认为物价在接下来的两年里会开始反弹，从而使通货膨胀率回升至预期目标。

福布斯的讲话中，对于央行 11 月发表的经济预期，她列举了她眼中的五大风险：高于央行预期的全球经济增长；油价下跌比预期持续更久；英镑的坚挺将对经济产生重大影响；生产率的增速加快；以及央行或许对于劳动力供应过度乐观。

福布斯表示，全球经济的强劲增长，尤其是美国经济的增长，能够对许多经济体的出口及内需形成助力；再结合低油价带来的推动，可能造成今年中期的通货膨胀率比央行原本预期要高，超过 2017 年 2% 的目标。



不仅如此，通货膨胀率甚至还可能更早上升。英镑的坚挺在下一阶段会导致通货膨胀率快速下降，然而随后将迅速反弹，在 2016 年年底前超过 2%。福布斯表示，“有些预测认为今年中期将会出现比预期更快的经济增长和更高的通

货膨胀率。这些预测一旦成真，利率将比目前预期更早上调，特别是为了确保随后的利率上调能够和缓平稳地进行。”

但是福布斯补充说，也有些风险来自其他方面，尤其是低油价及其对经济的影响。

“从另一方面来说，这些风险有的表明短期内通货膨胀率将会非常低。因此即使通货膨胀率开始上升，也会从一个非常低的水平开始，仍需一段时间才能升至 2%。这两方面的预测表明目前启动紧缩货币政策的需要并不迫切。”

央行将于二月中旬发布关于经济增长与通货膨胀的最新预测。

编译：刘子琦

来源：

<http://www.theguardian.com/business/2015/jan/26/interest-rates-rise-sooner-warns-bank-england-rate-setters>

BBC：阿里巴巴光棍节交易额达 93 亿美元超预期



中国互联网零售巨头阿里巴巴宣布今年“双十一”购物节狂揽 93 亿美元（59 亿英镑）。

周二结束的时候，阿里公布交易额已经达到 571 亿元，订单总数达到 2.78 亿——其中 43% 来自移动终端。

去年，阿里巴巴创造了 57.5 亿美元交易额的记录，送出 1.5 亿件包裹。

“光棍节”已成为全球最大规模的网上零售促销活动日。

美国的“网络星期一”（感恩节后的星期一）与之类似，也被商家塑造成了大规模的网购节。

“你们看到的是中国消费者购买力的释放。”阿里巴巴集团执行副主席蔡崇信说。

“我们真的是在这里见证历史，因为我们可以看到经济的重心正从国有部门转移到消费上来。”

增长的市场

阿里巴巴曾宣称，这个一年一度的购物节通过大幅度的折扣来提高交易额，预计将打破交易额记录。

“我打赌（售出的商品的）数量会是惊人的。”阿里巴巴集团执行主席马云上周说。他预计那天会有 2 亿张订单成交。

该公司不久前在纽约证券交易所上市。到北京时间 18 点，订单数已经超过了 2 亿。

分析：Celia Hatton, BBC News 驻北京记者

从什么时候起，一个并不引人注目的单身人士的节日（相当于“反情人节”）成了中国人一年中最大的购物节了？许多中国人对此都感到困惑。

“11 月 11 号过去是‘光棍节’。后来变成了购物节，现在变成情侣们的购物节了。”有微博用户抱怨，“放眼全球，过去这些年里从来没有过单身者的节日。”

有人指出是中国最大的网上购物平台阿里巴巴策划了这一转变。

阿里巴巴用“双十一”注册了商标。2012 年，“双十一”这一说法非常流行，用来指代 11 月 11 日的购物节。

对于该网站而言，这一天里赚的钱是非常重要的部分利润。

“他们说每个成功的男人背后都有一个默默支持他的女人。在马云（阿里巴巴的创始人）身后有几千万疯狂购物的女人。”一位微博用户戏言。



很多微博论坛都弥漫着沮丧。

购物者抱怨网上交易太吸引人，诱惑他们买自己买不起的东西。

“光棍节，你能不能快点过去啊？”这是很典型的评论，“我不需要任何东西，但是今天，我觉得我看到的任何东西都是我需要的。好无助！”

亚洲商业报道采访了科尔尼管理咨询公司的咨询顾问 Goh Mui Fong

2009年，阿里巴巴利用中国的光棍节来提高交易量。但是据信早在1993年，南京大学的学生就选择了这一天作为“反情人节”，单身者可以为自己买些东西。

从那时起，这一天就逐渐变成了中国迅速成长的电子商务市场的大规模交易日。

根据科尔尼管理咨询公司最近的预计，未来几年内，这个市场将会以每年25%的速率增长，从2014年的3900亿美元增长到2017年的7180亿美元。

今年的光棍节网络购物节吸引了全球超过27000个品牌参与，包括日本的无印良品，西班牙服装零售商Desigual，以及美国户外服装品牌北面（The North Face）。

挑战？

“很多品牌方面的客户都是第一次借着光棍节搞活动，并把它指定为重要的零售活动，和圣诞节、春节同等重要。”上海的中国市场研究部的Shaun Rein说。

尽管阿里巴巴近期出售股份获得成功，在今年光棍节表现抢眼，Rein先生认为阿里巴巴仍面临着挑战。

他指出，中国35%的电子商务交易都来自移动终端，但阿里巴巴的交易只有31%来自移动终端，略微落后。

编译：沈敏琰

来源：

<http://www.bbc.com/news/business-29999289>

农历新年的乡土情

春运被称为世界上最大的定期人口迁移：为期 40 天，涵盖农历新年（今年是 2 月 19 日），在这期间，大量中国人不远万里回到家乡和家人一起庆祝春节。春运这个词会在许多人的心中引起恐慌：火车极为拥挤，只能坐在厕所的地板上。今年春运期间，中国旅客发送量预计为 29 亿人次，比去年同期增长了 10%。

这一数字表明，尽管中国城镇化速度飞快，但农村的吸引力依然很强。出行的人中许多是民工，即进城打工的近三亿流动人口。这些人与家人经常是分离的。因为中国不健全的社会保障制度，城市中的流动人口很难享受同等的义务教育和医保，所以他们的孩子和父母都呆在农村。许多流动人口认为将一些家人留在老家是个好主意：有人在家就可以继续保有土地的使用权，将来如果这些流动人口不在城市工作了还可以回家务农。



然而人口流动模式正在发生改变。中国劳动关系学院的王侃说，春运期间的跨省出行在不断减少。这是因为，由于某些行业从沿海迁移到劳动力成本较低的内陆省份，流动人口常常选择在靠近家乡的地方打工。王侃说，“更多的区域中心正在崛起。”春运高峰集中在最大、最富裕城市的程度有所降低。

分析春运数据很困难。中国人民大学的梁晓辉说，中国的企业最近开始包车让其工人返乡，而这些出行数据并没有统计在官方数据中。其他工人如果先坐火车再转汽车回家的话会被统计为出行两次，而一个工人这样往返的话则会被统计四次。

城市中产阶级的壮大让场面变得更加复杂。没有回乡计划的假日游客出行人次在增多。长期以来，研究人员一直假定通过昂贵的高铁出行的是此类游客。但是王侃说，流动的打工者越来越青睐价格更高的火车的高速和舒适。他说，这表明流动人口的购买力在上升。一些人甚至开着新买的轿车返乡（或许载着付了钱的乘客以抵消部分成本）。

阿里巴巴分析了其网上旅游业务-阿里旅行上的火车票销量，发现今年春运的一个新趋势是，部分家庭通过逆向迁徙实现假日的团聚。阿里巴巴说，离开农村的家前往广州等工业中心与儿女共度佳节的老人数量“大幅上升”。这意味着部分流动人口对自己在城市里的新家感到自豪而开始炫耀了。

编译：李琇琦

来源：

<http://www.economist.com/news/china/21644229-lunar-new-year-holiday-shows-strength-rural-ties-tootling-back-village>

中国累计印制 1.25 亿本圣经

在官方化无神论的中国，世界最大的圣经印刷厂累计印制了 1.25 亿本圣经。

该厂家 1987 年建厂，已经印发 6570 万本 10 种中国不同语言的圣经供应中国内需，并以 90 种其他语言累计印刷 5930 万本出口到其他 70 个国家。

位于南京的爱德基金会，是一个中国政府批准的新教慈善组织，与联合圣经工会合营南京爱德印刷厂。

据官方数据，中国有少于 3000 万基督教徒，但据可信的独立统计称中国天主教与新教教徒总共约有一亿人，超过中国共产党党员 8670 万的数目。

佛教在公元一世纪由印度传入中国，仍然是中国第一大宗教。

但基督教，尤其是新教，成为中国发展最快的宗教，很多专家认为在未来 15 年中国将成为世界基督教人数最多的国家。

“中国对外开放以来（始于 80 年代初），多数人都致力于提高基本生活水平，想要衣服和足够的食品，人人都很穷，”爱德印刷厂丘仲辉说，“一旦人的生活水平上升到一定高度，他就开始寻求精神上的满足，这就是为什么中国对基督教需求这么大：当你有钱生存下来，生命的意义就变得重要了。”

爱德基金会是中国最大的非政府宗教性质组织，使用源于印刷出版与社会捐献的资金助力改善教育、社会公益、环境保护、改善卫生与农村发展。



中国共产党不再实行建国以来扫除宗教的政策，自八十年代初开始接纳基督教与其他宗教。

在中国的基督教是做礼拜参加集会的“无派别清教”、“三自爱国运动”，或是不承认教皇不与梵蒂冈有任何联系中国天主教爱国会。但有数千万的中国教徒参加政府指为非法的地下“家庭教堂”。

中央人民政府在基督教教徒最密集的浙江省发起严厉整治。由于早期的鸦片洋枪的影响，中国共产党一向不信任“洋”宗教，试图控制基督教的飞速发展。

爱德基金会的主要消费者是政府批准在全国分布的中国基督教协会。

“直到今天，很多外国人和国外教堂组织还认为中国禁圣经，很多教堂还筹钱给中国走私圣经”，丘仲辉说，“他们也许没意识到走私进来的圣经就是我们厂子印的。”

编译：厉一菡

来源：

<http://on.ft.com/10veoEr>

中国新常态经济的世界影响

在过去十年，中国始终是世界商品需求最重要的一环。21 世纪初，中国商品经济的“超级循环”是国家基础建设投资与出口原材料的共同结果。2009 年起，中央政府鼓励以金属抵押贷款的宽松信贷政策促进了商品的需求。

从 2000 年至今，中国金属消费量从全球 12% 发展到近 50%。以铁矿砂为例，2008 年全国需求量超过 1998 年的五倍。中国钢铁消费量逐渐超过美国、俄罗斯、印度、日本和韩国的总量，并且是石油消费领军者。

但是中国市场正在向习近平主席“新常态”经济转变，经济发展突然放缓或是改变都将给世界市场掀起波澜。

中国商品需求模式正发生改变，关键在于转变是否是结构性的。钢材消费 30 年来首次下降，铜消费也持续五年低靡。由于更有效利用，石油消耗也在放缓，2014 年是 20 年以来增涨最缓的一年。

与建筑与基础建设相关的原材料例如钢材、铁矿砂、煤炭等受影响最大，分析者认为铜矿今年仍有很大需求，但明年也将减少。国外分析者认为虽然中国市场需求将保持平稳，但依靠中国市场的好日子必定成为过去式。

但国际货币基金组织预测，中国总消费量不会由此封顶，随着收入增加，消费将转向优质食品与金属，更高收入者成为消费主力军。牛肉为代表的食品将以 7% 的增长率进入中国市场，世界粮油组织表示，由于国内生产减缓，乳制品进口也将成为中国市场一大特点。

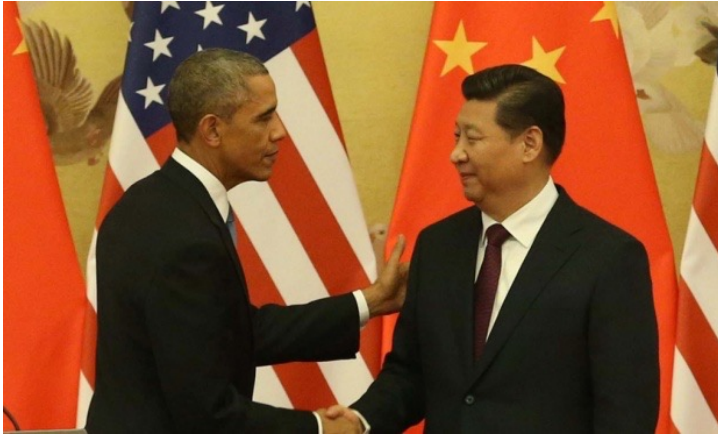
由于中国闲置资金的增涨以及上海黄金交易所为例的市场机构的发展，黄金市场也将受益。此外，与汽车家居相关的钨、锌、镍等市场也将扩大。

编译：厉一菡

来源：

<http://www.ft.com/cms/s/2/a76d3010-b69a-11e4-95dc-00144feab7de.html>

中美气候变化协议将进一步促进两国的绿色大国关系



中国致力于阻止气候变化，这将是使其国民能够呼吸到新鲜空气，并显示出中国在亚太扮演着积极而有影响力的角色的战略性一步。

中美签订的联合气候变化协议与 5 年前的签订失败形成了巨大反差。在 2009

年的哥本哈根气候变化峰会上，虽然面对国际压力以及最高级别的国际政治关注，协议还是签订失败了，而这本可能是原本可以解决气温上升问题并降低排放的机会。中美两国因此互相指责对方。

现在，中美两国都已经宣布采取单边措施，在 2030 年前减少各自的温室气体排放。尤其值得注意的是，中国同意减慢排放速度，并在 2030 年前停止排放，而美国则同意在 2025 年前将排放量减少 28% 以上。双方都提出将在明年（2015 年）巴黎举办的气候变化会议上共同推动协商进程，并在洁净能源和环境保护方面进行合作。

究竟是什么发生了改变？5 年前，中国和其他发展中国家面临的最主要现实问题是：降低排放将会阻碍经济增长。因为当时的碳排放主要是发达国家的产物，所以相对于未来的排放国，即发展中国家来说，发达国家会从协议中受益更多。

现在，事实发生了改变，各国对于改变有了新的动力。在中国，民众感到了不满。中国的空气质量远低于世界卫生组织的标准，蓝天只有在下雨后或者当政府为了重大峰会的召开（如 APEC 会议）而关闭北京周围的钢铁厂并禁止高架上的汽车进入北京时才会出现。

一些中国网民（中国共有 6.32 亿网民）感到非常失望，他们把这种蓝天命名为“APEC 蓝”，表示一种虚幻的暂时的希望。当地人不希望仅在短短几天炫耀北

京，他们希望蓝天能成为新的常态。他们放眼全球，对他们自己的以及全中国的蓝天怀有强烈愿景。

不仅仅只有中国民众希望国家变得更洁净，中国领导人也希望中国恢复活力，这种愿望被称为“中国梦”。不可逆转的气候变化可能会阻碍中国的崛起，因为环境的破坏，温室气体的排放，气温的升高会阻碍中国的现代化进程。中国国家主席习近平对出席 APEC 的客人说：“我希望我们每天都能够看到湛蓝的天空，碧绿的山峰，清澈的河水，不光在北京，而是在全中国，这样我们的孩子就能居住在宜人的环境中。”

如今，各国都更加渴望增强国家活力，也都更加强烈地意识到中国快速发展可能带来的影响。如果中国领导人能够减少排放，清洁环境，他们将会获得崛起中的中产阶级更多的支持，共产党的权威将得以保持。这种支持也会帮助中国克服其他国内挑战。

中国的温室气体排放和其他环境挑战已因实施稳健的政策而有所缓解。地方受到了来自中央的强大压力，要求减少温室气体排放。中国正在快速向限额交易系统转型，可再生能源获得了快速发展，传统重工业被严格监管且得到整合以提高其效率。

还有一种新的趋势需要受到重视，这就是区域战略环境。在亚太战略竞争的大背景下，美国和中国作为两个最有影响力的大国，在处理全球性问题过程中寻求共同立场显得比以往任何时候都更加重要。气候变化就是其中一个全球性问题，在处理该问题时中美的共同利益和务实行动能够增强中美互信。

中美关系在不同方面有不同的定义。中国领导人倡导与美国形成他们所谓的“新型大国关系”。该关系的框架由在奥巴马与习近平在加州 Sunnylands 的会谈中提出，核心为互利共赢。中国希望各国领导人能够在总体上搁置分歧，认清问题并通过务实的努力来解决问题。中国认为自己与美国是平等的，且在区域内具有一定影响力。中国更需要的是毋庸置疑的话语权。这样来看，致力于解决气候变暖问题对中国有着明显的战略优势。

中国和美国决定解决气候变暖问题对亚太地区的未来有着深远的影响。目前来看，这是个积极的迹象。深度对话战胜了中美分歧，而中国正展示着自己在区域

内的影响力。上周，也就是 APEC 会议召开之前，中国和日本在四点协议上达成一致，共同应对在钓鱼岛问题上的紧张局势。如今，世界上最大的温室气体排放国都在解决全球的气体排放问题。这种互补行动将会增强中美两国的战略互信。

中国领导人已经采取了务实的措施来限制排放，并使中国在处理国际事务中成为现代且洁净的国家。中国领导层无论如何也必须改变气候现状，否则中国梦将无法实现。

编译：熊书意

来源：

<http://www.theguardian.com/commentisfree/2014/nov/14/the-china-us-climate-change-agreement-is-a-step-forward-for-green-power-relations>

习近平改革将轰动中国

中国共产党全体会议召开之际，处在紧要关头的问题并不是经济而是政治力量。

距邓小平开始治理中国并开启改变整个世界的进程已经过去了 35 年。这位身材矮小，爱抽烟却又至高无上的领导人采纳了市场经济，使得中国再一次强大起来，也巩固了共产党的地位。1979 年末，邓小平取得了成功。在党内大会中他所提出的政策被证明是极其成功的。



如今的形势正在考验着邓小平的接班人们能否战胜挑战，在物质上的成功所带来的发展规模和速度中乘风破浪。这个问题的答案对中国和其 13 亿公民而言显然是十分重要的，但考虑到中国的地位，这也关乎世界其它地方。

习近平是自邓小平以来中国出现的最强有力的领导人，他在国内外树立了自信的形象。总理李克强则致力于经济现代化，市场机制以及对私人企业的鼓励。他清楚地知道这个世界第二大经济体不能止步于邓小平的劳动力便宜，资本薄弱，依靠出口的时代。如今工资正在上涨，资本越来越贵，国外的需求也不再和之前一样。

尽管中国的成长让一些评论者担心它将寻求统治世界，另一些人则认为 21 世纪属于中国，但中国自身仍旧有许多问题需要领导人去操心。

中国的经济分配并不平衡，地方政府则由于为了应对 2008 年末的巨量放贷行为而深陷债务之中。经济的成长仍过于依赖针对基础设施和产权的投资，而消费只占了一小部分。中国急需建设技术附加值产业链。国有企业的比重过大。农业则需要一剂兴奋剂来应对随着工资上涨所带来的食物需求增加。

工业扩张和有效规定的缺失引起了严重的环境污染问题，尤其是北方的雾霾。一个国际研究小组指出，糟糕的空气质量让中国北方居民的平均寿命减少了 5.5 年。由于生育率的降低以及计划生育政策，能成为劳动力的年轻人越来越少。食品安全问题频发。公众的信任程度也越来越低。



我们通常用经济来衡量中国，但政治也是不能忽视的一部分。摆在习近平眼前的政治决策和任何世界其他领导人的一样事关重大。

改革是一个积极的信号。在习近平和李克强执掌中国之后，许多评论员都认为新人执政意味着新的政策，正如西方每一个新政党上台前都会宣布新议程一样。这个观点因为李克强在四年前就在内部文件中写到的对变化的需求而巩固。

从反腐到提倡清廉，再到自我审查机制，习近平用一系列行动清楚地表明了自己的重心，不断整顿着党内各种问题。

中国共产党的很多隐疾都由来已久，这些问题都会由于改革措施而浮出水面。开放土地产权，住房注册系统，财政部门以及能源和水价让国有企业面临更多的竞争。同时原有的已经形成体系的利益纽带和集团会成为改革强大的阻力。

一旦改革开始，怎样才会结束？对于习近平而言，前景依旧艰辛。中国早已融入世界，但中国自身的政治体系又能否在国际中顺利应对各种问题？这个问题还需要时间的测试。我们会时刻关注习近平和他的同僚们的计划，关注他们是否愿意冒着巨大的风险与旧体系对抗，还是只是一场秀没有什么实质的进展。

编译：任安道

来源：

<http://www.spectator.co.uk/features/9073221/could-chinas-great-era-of-reform-be-at-an-end/>

中澳自贸协议敲定

中国主席习近平在澳议会发表的讲话显示，中国与澳大利亚已签订了中澳自由贸易协定。澳总理阿博特对此评价称：“中澳自贸协定打开了中澳双方自由贸易的大门。”

一名来自澳首都堪培拉的官员表示，中澳自贸协定经过多年谈判后最终敲定，将会打开价值数十亿美元的贸易市场。

这一协议的签署将在几年内为澳洲的奶农、酿酒商和其他商人打造进入巨大的中国市场的免关税通道。

与此同时，中国也在为其众多的投资项目寻求更好的目标。习近平主席在结束 G20 会议后对澳进行了国事访问，在对澳议会的演讲中，他保证中国将一直坚持走与澳大利亚及其他国家和平共同发展的道路。

“零关税”

一位发言人表示，中澳官员在周一签署了意图声明，尽管协议要在 2015 年草案经过翻译和法律审查后才能通过。

澳大利亚总理将这个与中国签订的第一份自贸协议描述为“中国与外国签订的带有大量主体经济的最全面的协议。”

最大的获益者将会是摆脱关税后的澳大利亚的奶制品行业和牛肉产品加工业，国际贸易部长议会秘书 Josh 称该协议意味着澳大利亚超过 95%的出口商品将享受中国市场的零关税政策。

澳大利亚外交贸易部表示，在过去的二十年里，中澳之间的贸易往来大量增长，中国现在是澳最大的双边贸易伙伴。

2013 年，两国间的贸易总额达到了 150 亿澳元。尽管澳政府并没有发布收益的具体信息，他们表示，中澳协定将会在这个基础上增加 20 亿澳元的贸易额。

这是今年继澳韩自贸协定和澳日自贸协定后，澳大利亚签订的第三份协定。澳大利亚通过寻求本国食品和农产品的出口，来满足亚洲逐渐增长的来自中产阶级的需求。

然而，澳方并没有取得在大米、谷物、棉花以及糖等主要商品上的关税减免。

中国依然无法改变外商投资审查委员会对国有企业的严格审查限制，而这正是中国对外投资的主要组成部分。当然，这个协定的签订也受到了部分评论家的批评。上周，澳自由党的老党员——议员比尔先生警告称，中国拒绝浮动汇率的行为将会使澳大利亚利益受损。

习主席在他的讲话中提到，该协议将会“为我们的经济合作提供更高水平的平台和更好的制度安排。”除了对中澳的更深层合作做出保证，习主席还提到中国愿意以平和的态度解决与邻国的领土纠纷问题，中国将永远不会使用武力来实现北京政权的目标。

编译：尹佳琪

来源：

<http://www.bbc.com/news/world-australia-30076974>

英国的又一个节日？——黑色星期五

2014年11月29日这一天，英国是黑色的。

天还未亮，市民们就在各大商场和超市门外摸黑排起了长龙。人们冒着严寒瑟缩在大衣内，等待开门那一刻的冲刺。凌晨四、五点，一些商场率先打开大门，乌泱泱的人群立刻潮水一般涌入。半价销售的电视机和影碟机，折扣空前的平板电脑和游戏机，还有大幅优惠的玩具、衣服以及各种日用商品，不到一小时便被一扫



而光。人们哄抢作一团，发疯一样奔向库存有限的“便宜货”。有因为排了一早上队等待的商品被别人抢走而大打出手的，也有因为不满商场限购措施而破口大骂的。一名女士不幸被掉下来的电视机砸中头部而送往医院，还有人看到眼

圈发黑的顾客，像是挨了一拳。店员忙得昏天黑地也疲于应付如此巨大的客流。身穿黑色制服的警察早就被安排在几家主要超市附近维持治安。一天下来，警察逮捕了数名闹事者，还有商店被迫关闭。伦敦，曼彻斯特、卡迪夫、格拉斯高等许多城市，这一天都上演了混乱一幕。

这被称为“黑色星期五”的一天，是英国主要零售商和超市打折促销的“购物狂欢日”，也是圣诞购物季的前奏。

“黑色星期五”原本是美国传统购物节，已有近50年历史。每年感恩节翌日，即11月第四个星期五，商家开始年终促销，很多品牌纷纷打折。人们疯狂抢购，希望能在年末用最少的花费给自己和家人添置用品。很多商家也都在这一天开始扭

亏为盈，账单上红色的“亏损”转变成黑色的“盈利”，这被认为是“黑色星期五”之称的来历之一。

英国没有感恩节的传统，遑论“黑色星期五”的降价由头。然而2010年，亚马逊试图让这个购物节漂洋过海登陆英伦三岛。其营销经理布莱恩·麦克布莱德表示：多年以来，美国消费者享受着由‘黑色星期五’现象带来的大量产品的优惠销售……亚马逊公司将把这种美国消费者多年享有的优惠活动推广至广大英国消费者中。而“黑色星期五”真正在英国成气候则是去年11月，彼时亚马逊和阿斯达（沃马特旗下连锁）首次推出大规模优惠活动，乐购、服装品牌 Marks & Spencer 和电子产品巨头 Dixons and Argos 等也加入价格大战，争相打折热闹非凡。如果说美国的“黑色星期五”还能和“感恩”主题扯上一点关系，那么英国“黑色星期五”则完全是一个以购物为唯一内容的人造狂欢节了。

今年“黑色星期五”，商家的降价热情和人们的购物热情有增无减。调查显示，有65%的英国零售商准备在这一天放手一搏，近五成消费者表示将会加入抢购行列，而最终结果则是当天创下了8.1亿英镑的销售奇迹。很多商家早在节前数日就通过邮件、购物单等手段进行降价宣传。降价活动的时限也不断被拉长。销售业绩频频刷新，据英国《卫报》网站12月2日报道，约翰·刘易斯百货称，上周是其成立150年以来销量最好的一周。乐购、阿斯达等超市也赚得盆满钵满。

实体店激战正酣，网上购物也不甘居后。一位英国互动媒体零售集团的在线销售专家指出，仅周五一天就有1.81亿人网购。乐购、约翰·刘易斯和 Argos 等多个网上商店由于巨大的访问量而出现崩溃。“黑色星期五”创下英国全年网购冠军，甚至首次赶超其后到来的“网购星期一”。电子商务正在悄然侵蚀着实体销售。美国近年来的相关数据显示，圣诞假期实体销售额呈缓慢增长的低迷走向，2013年仅增长2.3%，创下上一次经济衰退以来的最小



增幅。而网络销售则长势喜人，比上年增加了30%多。英国“黑色星期五”本来就是由亚马逊在网购领域率先引入，实体商家加盟后也一直保持着线上线下的竞争并行。2013年的“黑色星期五”，亚马逊英国网站接到至少410万份订单，合每秒收到47份。在最繁忙时段，在英国的亚马逊8大仓库中每隔1分33秒就有一辆送货卡车开走。

如此热闹的购物狂潮和经济活力与消费者不顾一切疯抢商品的混乱场面形成鲜明对比，成为“黑色星期五”留给人们的矛盾印象，甚至有媒体戏谑地将“黑色星期五(black Friday)”称为“鼻青脸肿的星期五(blue and black Friday)”。各地频发的暴力事件和不文明行为引发了广泛关注和报道，我们看到人们丢弃了礼节，忘掉了人与人相处的基本规范，争抢，斗殴，在众目睽睽之下俨然“野蛮人”一般守卫自己的“战利品”。英国《独立报》对这一现象给出解释，认为“人们天性如此”，当处于某些特定情形，比如存在打折商品等“有价值的奖赏”和与其他消费者你争我夺的“竞争”，同时相关社会规范缺位时，人们就会倾向于用暴力解决问题。更有学者进行了消费心理学的研究，认为消费者在购物季来临之前花费大量时间精力进行购物规划，并认为买到打折商品意味着实现了其与消费者和商家间的某种平等，自身也有一种成为“精明消费者”的良好感觉。而当这种愿望未能实现时，消费者就会表现出过激的行为。

而在这一切的背后，我们不得不感叹资本主义对于人性的精准把握。资本以一种不易察觉的方式，在改变我们的生活方式的同时也影响着我们的思维方式。这种影响在“黑色星期五”之类购物季中被集中体现出来。“黑色”不仅是人们对这一节日的戏称，更像是现代社会正席卷全球的消费主义的主色调。没有哪一个宗教像消费主义这样传播得如此迅速而通畅，所到之处无不受其着色，四海之内皆是同一种疯狂。无论“黑色星期五”、圣诞购物季还是“双十一”、“双十二”以及春节大促销，无论是热情奔放的美国人，恭谦有礼的中国人，亦或是文质彬彬不苟言笑的英国人，在这场消费主义的盛宴中似乎都褪去了各自的文化差异而表现出了人类的共通特征：自私和物欲。市场找到了这个关键，刺激起人们难以餍足的消费欲望，却把如何调节的问题抛给了社会。在宣扬个性解放、摒弃一切精神桎梏的今天，

我们似乎在受着另一种更隐蔽、更无意识的力量的控制。全球化以资本为依托，正在不可逆转地使整个世界走向趋同，然而这个终极的方向究竟前途又如何呢？

美国已经出现一些民间团体在“黑色星期五”这一天打出“不消费”日的口号，意图提醒人们注意到过度消费对环境、社会以及个人精神生活造成的后果。然而这些微弱的声音无法盖过经济车轮前行的轰隆。圣诞购物季接近尾声，英国零售商战果累累，甚至引起了欧洲大陆和中国商家和消费者的关注。纵然有如许的暴力和混乱，纵然引入“黑色星期五”对经济的促进作用还有待商榷，这个方兴未艾的购物节在英国的试验总的来说是成功的。明年的这个时候，必将有更多消费者和商家加入进来，销售和安保措施也会更加完善。一句话，已经借来的“节日”总没有理由再还回去。而“黑色星期五”究竟会对英国社会造成什么更深远的影响，如今也只得再等一年了。

关依然

特别申明

本研究简报所有内容版权归上海外国语大学英国研究中心所有，任何报刊、媒体、学术机构如需引用请与本中心联系。

电话： 021-67702080； 15921160155； 邮箱： JamesgaoLL@126.com

《英国研究简报》工作人员

主 编： 查明建

副 主 编： 高 健

学生主编： 刘文轩

美术编辑： 管佳欢 程是颀

供 稿： 上海外国语大学英国研究中心